

Non-destructive testing — Terminology — Part 10: Terms used in visual testing

The European Standard EN 1330-10:2003 has the status of a British Standard

ICS 01.040.19; 19.100

National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 1330-10:2003.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee WEE/46, Non-destructive testing, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled "International Standards Correspondence Index", or by using the "Search" facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Strategy Committee on 12 March 2003. This document was last issued.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, the Standards Policy and pages 2 to 34, an inside back cover and a back cover.

The date displayed in this document indicates when the

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

English version

Non-destructive testing - Terminology - Part 10: Terms used in
visual testing

Essais non destructifs - Terminologie - Partie 10: Termes
utilisés en contrôle visuel

Zerstörungsfreie Prüfung - Terminologie - Teil 10: Begriffe
für Sichtprüfung

This European Standard was approved by CEN on 13 July 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITE EUROPEEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Sommaire

Avant-propos

Introduction

1 Domaine d'application

2 Termes et définitions

Inhalt

Vorwort

Einleitung

1 Anwendungsbereich

2 Begriffe

Alp
(E, F)

Alph
(D, F)

Alphabetic
(F, E, D)

00 Q.Q 00 Q.U-
00 3° 0 ■*.'
£ 0
0 £ JZ P
Q- 0 ra 0
D)
</> "o m⁰⁵ a> </> </>
a) 0 a) 0

c Q CD III Q
?u:

00
CM
00
00

00
00

00
00

00
00

T3
00
05
re
00

0 U) 0) | S . s S
8 = - 2 CD

CM o

co .9* w* _s ro

CD U
CD 35

la 0 W E - CD C

CD CL \$ < ro sic

1 8 c 2 O CD , >

ro \$ fl a sl i

CD CD CO

0 CD E FO .2 0

2 E C/D - - O r 0) - D

CD O 0 P o D ^ (D

o-g o-E c a

- CD O CD

C Q C J (j

CD c EZ C/D 0 0

E £

O CD \$

T3 - O

r S R CL

p CD c n CD

CD > c/b

3 2 0 0 F 05

Fr >

u l

00 T5

ti . o B

60 g

5 \$ - |

? E \$ o

LU CL ^ LL

F CD < C

0 0 M

' S I

F Q

5 E

o CD

CO FO

CD ^

Q CD

11 B

O E

M

0 0

®

FO) 0 C

\$ ■

CD c .55

U* C/D O

LU O Vi-

B 0 0 0

is - E " C W o

0 0 = F <

5 CM > (D O) "

- c = c = CD Q o

= >

« ■ | S 5 S | ? |

9 8 3 ro Q

0 c 3 = _ c . O) 0 0 0 0 ; 0 o CO 0

0 0 3 B ' g S O C > TD 0 E ^

if C / O >> 0 0 _ Q

g _ Q

' o g

o-g

co S

CD CD ° ro

M-e £

o E ro V E c d o o

- c 0 0 -

lo 9'

F o ZI O) 0

O - C - F

> ID ^

' 5) = « O ^

® 10 = ■ " ® 8 |

" ® ro E

0 ^ E T3 " O - O O F ■ £

F - T3 0 ^

0 - Q F ^ 0 ^ 0 F O ^ o

0 " O

CO - Q

^ A

O CM (0 O

JZ o

CD 0 c

0 0 0

0 0 0

E Z O O

if < M 0 0

~ - - Q - O - Q

- / fit 0 p i - p

M 0 FQ C i - p

^ . 0

0 0

I - o B C/D 0 OD

i S ® o c

l - > y ro Z

c > x l i - ® E <

<< | If

to Q - E ro

Z E ° - ro +

Q . = "

d S, ? ® ® , ® « ® B

LU « E - 5 P g' S -

- d' CD

0 CD

0 3: F I 3 0 ■

J 5 i

: C/D O . O'

S' - o

~ C ' 0 0 - o

- S 92, oc . 9

SE #

g W

CD LU

FC O - 0

z ä * > 1 o > 2

W OT

0 O

q . 0 0

o - ' c

0 0 OD " O < 0

E C ®

0 £ 0

X 0 0

→

0 - 0 0 c

h r 0 - P

J ti

o - o < o u

o - y

0 X P > - V - J ' 0 o

0 - 0 O J cc cc

0 - 0 J - 0 0

0 - 0 J - 0 0

S ' 8 - \$

U o 0 E i S o ro ro ro

0 x i ? Q - S cc

til

is «

9 l

LU - C

0 B - c E . 0

0 0 " O

5 E 0'

- 0 0 - O'

lo - "

O . N . - 1 0 r

0 4 = . C

0 0 - o o

0 2 ro . 0

C/D

in ig

: - o

0 - E

JZ O

® g' - S

CL 0 if C

0

c ■ p

! ro ® " J

! « 1 £ _ ro

Q i

E ro C - g > g

_ ro ro li Z M

ingam und das Vereinigte Königreich.

ro " cn 3 :

" CD

ro

i ro S £ : g'

2 to

■ = ; 0 C

! x rä « "

r O ro

i (VT - 0 0) a

0 0 0 3 . t

0 - T 0 ' 5

: O J (U/

030000

030000

030000

0 '05
 <2 S' 0) CO
 .Eo 9-c/3
 I & g ro '(D
 5 CD Q-

Q_0-5
 03 ^0
 ° C C CO <13 CO
 0) -< -0) 'CD §
 2 CD |
 1 §-§-§
 " 'S 2 Q o
 cnij!
 CO 8 gw
 2 0^13

0 <0
 tr E

05 05 β> P O .ε' > ^03
 -I Q. 'O -Q ■ Z) '03 'O '03 'O
 ° Hi
 " SON
 Z 33 's

° 3 S
 j S E m
 CO - - - c CD

8 ®
 '||

^ Si 2 S
 E 03
 § ^ 8 2 L - S
 ±; 5 - = ! 13

CD f 03 t E . 9 03 ■ p O X ^ E vD
 PS @ ■ - 03 ^ O Ö 3
 CO
 E > .9, > LU Ö 3 T 5 h ^

03

0 05
 1 E
 0 CO

^ CO
 -2-0
 03 03_g ^O CL -p
 -2 * 0 E
 | S S h
 ° Q - O C ^ 03 ^

03 00 03 3^ 0 8 8 1 ^
 © 03 E O
 £ - 059
 t;
 E . . E CD
 @ 0 i Q
 1.9 E = 3
 0 0 C/3
 m CD

03 03 J 03 03
 03!
 E-i-g 1

£ J C c
 E £ .

.9 <:
 05
 Q)
 E
 £ £ - 03
 03 O ^
 N - F

c/3 -d to
 - . E 03 ^ 03 CO

03 03 J 03 03
 03!
 E-i-g 1

U U 0 CD ; O V
 CM
 - .9
 9 ! *
 ^ E CL m 0
 * X ^ 0
 '03 0
 0 - 03 ^
 C - 0 - 0
 C O < 3
 p J D 0
 E C L O p = 3
 ° 2
 J ' O 03

6 - S O

0 E w U 13
 E 0
 B - S

a > ' g . ^
 03 E ~
 O C D Y h
 °
 °
 °
 D ^
 i
 f C i - Q ?
 T 3

0
 05 @ 9 C E U
 0 g 0 C C E
 c * E
 0 0 E CO ° 0
 CO 3
 1 ' O - C N

E £
 E - 2 §
 Ö @ ° 2
 Q . E

00 C
 13 0 E o
 T 3 ©
 0
 . © - 0
 ig

^ L U
 L J
 ° ? * ? ■
 Q - C C D
 « P »
 ° - E 3 Q .
 O) ° °
 d CO CD
 ° c D
 E
 3 P O 0
 E c i g
 O D = E O < D " o
 eg i ' O < C O

of terms in Parts 1 and 2 of this standard are in no anzumerken, dass die Liste der Begriffe in Teil 1 listes des termes contenus dans les parties 1 et 2 way exhaustive. und Teil 2 keineswegs vollständig ist. n'ont aucun caractere exhaustif.

Q 0 E 5

CD
CD 3 O.
O >
I O O 2 3
CD 0
||
-s>
Q..0 co^
_J-3

'CD
D
CD
cn
CD
E

a> as
Q^o £ c
T3(U-p
£ T D) a) o.
T c c.
CM ra ca ^

3 3 C 0 5
O 55

co M
2 CD Q
T3

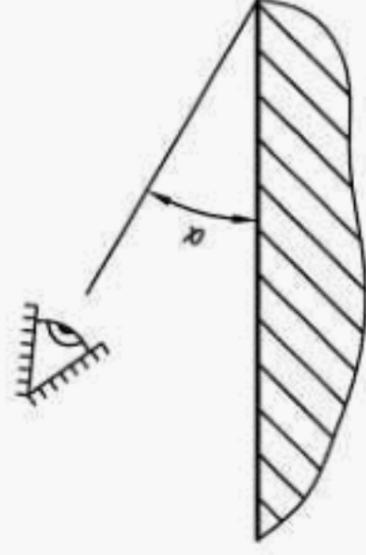
O)
a)
CO 5 CD
CM CM CO §

CO

0
0
c
D
CO
F=0
0
CO
c
2 g>
CL _
P 0
3 @
" T3
" 3
Xl 0
1- >

C/>
C
e
c
CD
D
e
C
CO
cn
E
CD
1-
CM

CO CD 0 0
_O
4- 0 °-
o JD 0 a a? £
O) O) "O
c c c
CM <0 0 0



Key

α Angle of vision

Legende

α Blickwinkel

Légende

α angle d'observation

Figure 1 — Angle of vision

Bild 1 – Blickwinkel

Figure 1 – Angle d'observation

CO

CO

CO

CO

CO

CO

0(D
i-3
-0°
Q co x 3 2_0 3 3
0
8i
DE 0 0 #Q^c
c®
O ^Q3
3 11
0 Q_

fi C « v
E v < l j
X w 3 -
=5 03
^ 0 .9- £ CO C
W 'cö Ü. ^ 0 Ü □
CM '0 '0 0

® © .« 2 g-
cl
SB® < > CO
20
o ot
- J r D c
O C 8
I . Q 0 0

o T 3 o

. = U E
E | = - 3 Q.
0 ' > - 0 3

0 03
C 0
£ > 0 £ # = 0
CM £ O §
0 0 0 7 3

* = s'
3 g.g
0 C
3 C E m ^ 3
2 E -
a 8 g
CM + Ü 0 0

|| - S
| *
5 05
N c

O o - 0

||
(/) 3
0 0 0 N
0) = 5
3 <
C ®
- C T -
0 0 ■

0 o N 8 C 8 ^
3 - 0 5
III

O 0 0 0 q ~ °
- 0 3 C
£ c .
0
0 3

05 0 2
3 E 3 0 O =
w ? S S
CM CD OT <

0 0 3 D 3 N
CO (13 - Q
CM I CO O
fc

TO C c s i 0 LU 2 P < >

3 - CO
TO ® E
a. < 2
T - S 5
t = Q - 0 2
0 0 . 0 - P E
i E E
Q - c ^
LO m ^ - 2 : 0 T 3 0 - - 0 0 CM LL LU LL
CM LL > 0

E a)

0 0 0 3 0

> E in £
CM O 0 CM 0 0

0 > . E

0 0
2 ^ . 0 0

C 0
. 2 E
1 « | » l f o
b ^ a
CO c £
= 5 . 2 g >
i - Q . CD 0 0 §
OB®
U Q . 5

27 . £ 3 r CO
§ # < 0 < 8
£ M ' 0
£ 0 V
Y 0
3 a) 0 0 C ^

E

g> 03
-0 CD 03
E oS¹
|X-03™

C/D
CD

00
CM
00
CO
CO

cti co

^ E
03 m

■ = « C
3.9

III

ES
— T3
i » »
03 03
a> -0 -0

03 > .03 S™

c 'O «

C CD 2'
-0 "O" CD
E O) ^
© = 3 ■
.tr cl c
<0 SZ .0
-CD
® I E CO .2
0 c0
« vm
^ C o = 5 ■ is = c 2 03

r J W

■ I § 3
2 03 CD ICT3
+03 O_m
** n 03

-03 -CD
^ "3 X 03 =

COCT.2.£§
N W ~ c'v i '>
T3 ®

0
Q. 'E3 CO
CO Q. i5 E cvi
2 £ ■ §

*r -f ° E
® CD CO U o os X 03 ; 03 ; 03
§ CD CNI Q. Q. CT-CO

03 CD -0 -0 -03 -03 '3

T.2 CD 03
CM "O" 3 ID
0) CD C 2 = 0
3 X 0) C
3 = 0 0

00
00
00
00
00

CD

00
00
00
00
00
00
00
00
00
00

CO

c =
03 E
i »

® O co 0)
a> i =
4 5^m
= 03

*5 0 £
0 ^ N Q. - C₁ C U
: 0 ccj ^ O) c 00 CD
-0 N C
H < a
a> c > C o c o)
ro i _ CD "O" £ 0
0 Q-a ®
® I P E

i W -
™ C/3 3 2>
03

C « ?
: £ 8
cn
CO i
C 03 03
M O
v : = § <0 c 0
^ 0 -p
~ ' rt < 5

© < :
■ Z CD

Z U3 ^ >
CO 03
3 .1 = : ^
N O) .22

S O . (®) «
52 -g
^ o o J;
CM IL D >

M O
v : = § <0 c 0
^ 0 -p
~ ' rt < 5

0 N 0
■ S c
®
g .03 CD i- <n 0 0 — g .i|
O fig CO 0 £
Cu i 3—
Z* : CD

0 0 — g .i|
CO 0 £
CM <

® 0 CD T5
CO
! 0 0 Q-0
c
0 2

^ E

ö E

0 0 0
^ -0 0

U C U
£ = 0 0
, -Q -a

S' < 8 - < S .2
US

U U
= 5 0
■ ^ i = 0 0 © Ä j
0 b o ^
= 5 o
O > 0 + CO N
o Sb™
0 -z c
CM "O" 0 0

E 0
0 0 -)

CD
£ Z
0 0

c S o _ °
-p 0
cn « OS
E o |

0¹ . U)
E ^

oo S

00
00

CO
CO
o'

CO
CO
CO
CO

CD
CO
CO
CO
CO

CD
CO
CO
CO
CO
CO
CO
CO

CO

CO
CO

5! I E P C
CM O O CL N

U-W
50
0g

5! I E P C
CM O O CL N

CM (1) r nj, r-H 0
CM O CO CO-Q

'S "

00 o ε

c ®

75 o ^
3 \$ 75
> - Q. 0

CM a 0
0
cvi B

-5 0 O Q-
A E

C 8

Q CO=5
CD 3 CL ^ g
SjāS
O O CD O >
Lg CT3 CO
O ^ O h Z
CO CD c=

j? 8 g d ^

ε < .2 E

0 < 9-E
CO ^ =3
0 ^-0
O E E O
- m O
g N I \$.5
^ 00 X ε a
w E o
^ CO 0
Z = 0 < X 0

CM LU 0 - Q-

O 03

C
D

0 05 0 CO
Q '0 JD
P '0 00 'D
0

S ~ -5=
'X '0 0

0 c i 0
CD
i * O) c
C crt t

-3 5
o o c :
ca
0 u)
1 5 : 0
E S'
F. ov

E -
E o

OP 0

o o) t =3
TJ 'CO '05
o o 0 CO
O

| i 5

⊗ -D <1)

ε " m
"O ? 0
2Z 0 0 2

=5 iB g \$
S 3 f
CT3 Q-
> 8 8 ss \$ ⊗
.3
0 E . L 3 ⊗ ε

OP CLd
0 w E E
gc.
0 =5

.2 0 l-'0 hz —
.2 0 0{o %
> > Z cJ)Q_ f

> c E o
fill
if =3 c/3 05
E E c q-0 0 \$

g O

m 0
n 2v
J = 0 : 0
^ E ε
T O O CM
LL CO

N 0 N
C O) c c d.v
05 c w i O 0
CO w i O 0
z b E b m ^ s
^ s ⊗
CC CA > c O

> o 05

0 = 0 f
id CO >
03 0
.ε rā
CO .0
3 O.
15.
CO 0 -d ' > c
03
O ε ⊗ =5 ? g
LL 00
E E
05 CO T3 2 LU
d E H 0-4=

Its

> 0

NOTE Comparer à vision proche

ANMERKUNG 2 Vergleiche Nahsehähigkeit

NOTE 2 Compare near vision.

000000
000000
000000

00
00
00

f_E
ECD

l_{00 00} d)
CD
r_{0 0}
CO_{5 00}
'u₀ 0₃
>~ C
>⊙'
'CO_{,-2}

C CD CD^
E to
CD
E x o ŪJ
o
c c ⊙ o .E E
CO
05 CD CD -
O: =

CD ±
Et

m^{ub}
CD ID
D> "D

.2 .9" E
IS*

g CX >

-Q 00 p

■P 8 o

CD *0
c E
E Q- o D
05 a
■K w E

g- C
0 CD O P CD CD - E
00 §
CO g 2 r1 .Q
CO
csi ^ .9

C: i a

.. 0

000000
000000

=3 JZ
0)0 2
'o
8 CO

: 01 : 06
CD a3 o
0

ID CD

0)3
50

: * 00

S £ •

<< -8

>> =8

Q. ■'o c, O
03 'C? a3
E>

^ 0: P: 0
P c= 1

CD
000000
000000
000000
000000

■= cn g o.ojn O
o e
m n Q
m in g " '1 <0
<D CU CNJ LL
T _Q

^ rC C b CO o CD CD
<DC ^
'50-
's? § §
CM ^ LU 05 >

< ^

0000

05
0'N
05 £ ŪJ
E^

CD ⊙

CO_2
a.

-5 ID ∞

00 CO
'J0)

0 .10 ⊙ 5: O
> . ⊙ 5: O
£ E 2 T-Q 00 05
% N? q: C a

Z E
o 2 ■
^ 2 °
T OJ ns '
CM ^ CL

o--0

Q-0

0)0-0

CO CD c * @ U CD
CD CD - O OO E= C
E => CO CD ES Q-
E £ co CD CD, CO
Vp CD E c "O
Vo £ -g c
C © CD .2
ai @ .2 g 1 h- 3
o ' @ C - = ° T3 O
" > 2 " r o @ "
ö - @ => @

Q CD
E O
CD O

CL CL
E

.03 0

g a&

o c .2 \ O
Q- 25 c
eil Tn P £

. ^

O) o o > U

> 0 ~ 0 0
> \$ * 9 CD
j f o - o
■ - Q . C
) " O ° o
'
3 0 - £ CD
= 05 Q . Q - o
CL O U
(DD

Jccccca. ooX'CD
CM U U CD 03 D

.2 @
\$ 1 " CD SE
8 O

r 13 'C D 3 C CD
a> -Q O CM
0

Q_ooo

rli

i 'cd .0)

CU CU C I W
CD O <
© E > '
^ CD ' CD w @ .
r o ^ .
O N .2 (5 o Q) (

-9 < s oi

Q- 3 o > c f (0 O) @ 0 a E 'ID -c CD
u ON CD 0,0) b
=5
E o) 0 CD
b 0 b o o I ?
-Q S/0
So<

U W > c
0)0
=3 C J-

ai, O)
@ o in : 0
0 £ 0, 9) -
r 0 Q)
i S_g

? > 1 @ in c CD oo
"-j-g
5 iSSo) - o o 9- c ?
0 o; o o E
■ C_b o
i-s "S
1 iS W CD
-K CD o_c ^ no 0 O
0

E W Q-c
I oei => t; xi
I -9-« @ \$
5 S j \$ o » g
cli cb Gcol, D

X, X U
DC-S>

^ -Q
CM CU, 3 IO

* JZ 0 0 0
Q B W ^ DC (D C/3 0 W N
Q. CM C/) oo O 0 0

CM II CM
û I

w E
I | » i
CD 0 @

Z5 £ E
CO _ o
o > 2 °
C 0 CD
c O J' B o o
£
D O) h; Z J 0 CD
o E E;
C 0 O) " O c

© E

0)0-a

0
^ C E = o
o + o .2
O C 2-0 2 HO
10
CD -E= C C
w E @
LU 0 U i_ o -
o * E
Z O 0

(II -^ > Z CO O o
^ 0 -+00 2 -> " o m m 5
" c o S oi
^ 0 C/3 _ Q 0
CM 03 > OTD

.> U 0 Jr;
C/3 S: 0 m 0
2 0 0 0
CM 03 0 .E

g O ° o CL O
b=5 0
O -c
CM ^ -z 0 + O O O
CM 03 5 0 CL O

CM @ 0 0 >

000-00, 3
CO+oCO
1/)-° D
tu \$ '55
COJ
a3 0 = 0 ^

0
'E? 3 Q
0 c= o 0

0 ^
0'CO
MS' ö.i's' .i
3 -s- Q_ o CO
3 Ö CO
'> .E ^ O
a> 0 T
'2 ë @ 3
0 U) ? 05
0 5 « 8
0 0 c - C'

■Q C 'O
=3 .ll 'CO
=5 ^ 0^0 3 0
0
-F.9-g- o o
g-0

o = \$ tn
s
c Q. T3
@ a ^ - -o
O s S g
Z 0) 0 E

3 C H
0 E E -0
0
CL > ■=
0
CO + - cr s
CM < u 0 :

m

a) o -p
■o -g \$ in o o
3 (U' co
HI T3 @ 8 «1 ft
=5 l «S
cvi c o -g

E UJ
■Q

Q) 10 0 o CO
b- CO 0
0 0 C
>1 > ^ CD E N C
c 0 CD 5 ^ W
T3
0) > - 0
x {0 - 0

.g E

Q-0'
O O O O
CO 9 -fic

*CO
3 E = 9
S- >,
oo CO

i E c'

O E? O .

'O) < W
N ^ CD
C CD "0 q =
^ c / > 0 '0'
■S '\$
1
n- To U
CD 0 0 0 0 0
CO 9 9
CM 'O- Q
CM CO O

~ O

U' U Zz
ZD
cc

-QP
< > 0 O)

(j) : 0 LU
CM CO 0 CM
Z CO < E' 0 g > E
co

0 ■= 0 s ^ -j
CO q_ Q_c 0 Z Q.
CM 0 O LU Q < CO

CD 0

0 0 E 0

CO
'y E=
0
p a c • o —

> Q.

gö E
T3 o o

U C q-

g S'
2 o

1? -32 co

Q-0
E-B CO E CM
■ CM E y- ° '3

U) m ~ CM
O O CM C >

oi E
Z \$ ~

■3 -O T3
m 0
co ^
oil l
Q. Q. 0
CM O O 4=

Q. CD 3 Q. 3 0)
0 co
0) CD -
-Q c 0

0 CC
0 © E

E.E #o =5
*c0

L — 0 O
≤ 00 0
COO
- =5 o ^
U E > U
f c - « E B «

0
U: 0: 0: 0: 0: 0:
3 & inu
0 £, inu
CD

i CD CD ' = 0
COL -

CD S ~ U c
c O £ = 5 c
E E

0
2
CD ©
" ab "
? ?
S S
0 Q.P
CM 0 0 - a
0
0

52 m
CO # -
cvi Q.

2 '0 "0 o

J5 > § 0 0

is 11

10 E 5
0) 3 = t:

ills

fc 9 1

: oc 5 0) 0
- C '0 0
".2 o -

co' ©>
ES

0
0

.E 0 J/3

N 00 (R) - 5 g
0 FT' c c F

< 3

o £ =

ill l â

j: ® ©
0) Q)
3 0 0 0 ^
0 0) ^
â > 5 = F ^
CM < LL O

0 ^
3 c
co 'S O
CO D 0
CM < | -
"is ®
Its
0 CO CO

a0 -

ao 0) U U U
■ E

3 > @
w f
> >

to a> 0 v) CO
Mr p q

- x
0
c c CO o
CM 0 0

0 > : 0 ^

COSS
S w e
/z c c c ' 0 0
CD c c 0 5 a)
XJ - Q 0 0

UJ @ " D
E ?
CD = 5

. o Co

o E - 0 + SS

U race
CO O - 0

"5 ©

(0 - 0
0
0 c/5
> £

C c
3 = 5 * 3 0)
S k
C o l U c - a g e " e
1 S - 5
7 - J - 0 CO ^ . 0 >
cvi . E CO N

LL = 5
c 0
£ E # o c 0
£ 0 to > y c 0
CI @
z gt 3 M
m S > E

= : 0 :
a > £ cc a5
i >
< D m C ^ - 0) m
- ^ - Q c u
- c St E
CO 0) 0)

cvi £ 2 w O ©

0 0 P 0)

0 0 Q -
0

> @ 8 l

0 0 . E 0
0 0 . - 0 0
0 ^ 0 _ o
C - ®
. E 0 > 0
0 ^ s - g t
- > o 5 0)
Q J H

- Q o a > S

o o E £ . S E 2
^

a . ^
ro - tq
o =

0 Q
S 5 3 ^ E
TM P P

O CO
E =
C - fn

iti

I - O
Z

CO
CO
CM

C O ' ti . g
O O ' ro
3 3
cr . 2 c
Q - o
0 0
£ . 9 0 o E E
O

0) o £ ^ 3 E
CO

CO
CQ

CO
CM
CO
CO

o 0
0 "D 0>
"1
o q.
■ O <0 c
+ = E2 c 0
O O (/)
o 2
CD 00

=3 Z3
.g-g-⁵® E 8
£ 0 CD
o 3 E n 0 0
2 c
J, § > 5 H ũ^{CD}
|
CM 0 0 t

0
~ 0
+ : 'CD
CC I x^{CD}
5 CD
O B
c a > ~ ' O O O
© 0 -a
0 0 '0
JD E
x 0 0 0
> > to +- ^ 0 = 5
^ £ c CD

p£
LU </j>⁰⁾
o =

CO
CO
CO

CD
LO
CO
CO
CO
CO
CO

g J⁵ 0 0

E a

i^o
E^o
s ©
CD £!
i <

U < 0[©] "r
5 0 ^
0 0 -c 0 ~ 0 g
0 0 ~ Z. ^ o
CE3 r
.c i o o
"O 0
c 0 £ * = . §⁰
"E <<"
∴ ... 0 N 0 0 = 0 -E 0
£ CD, 0 CD o c
0 g^w x' 0
cli LU 2 co cli c/) ©

o: ® ^ 3 0
CM < CC

w co E 0 c 0 E
o E 2
i- D O CD
^ O 3 O CM DC
0 Q.
CM 3 2
0 CM
Q

CO

CO
CO

F E U U
H 0 *
S T E

* J
M- 0
o g
0 — ■ § O
g | >> E S

U U U U E I- T3
n 0

"fro
p c j z
I- 2 0 0
* 3 = ?
CM L O E

CM © 0
^ O ©
CM 0 0

*- w
■ 0 Ö 3
CM 0 C_

CD 0000

000000

0000000000

CO

000

2 < D
VO3
EE
CO CO

LU O
X O
LU O

2 a
£ CD 03 2
&£

CD = @
> £ E
=5.y £ 0,71

0) 75 E
X

£ E CO U
I ^

0) E c > 5 Ä
12.5>
Cvi GC CO -Q N

00E0

£ 9,

CD O
E
^ £ n

-n 0 m ~ c=
^ 0 CM CO
o

0 NK
S O O CMP
CO

0) £ CD \$ 8^
a 5 \$
0 io 2

0) Q3
S.I I ®

g-g⁸¹⁵
is
CO O w E
=5 - 0 c
- CD p
2 co c/)
* < U - a) S @ 2 E E |
E ■ CO CO E E 5
CM O O ' 0 4 =
O) S c ' CD
^ . 0 b c
■ 3 CO

^ CD C / 0 - o p c
o g CO ^ 4 = CD
E CO c
0
tr CO
0 5

E CD 2 @ o
«9-2 £ 73 2
S5»
S"
CO p F , " t
CO c
eg £ J

E ^
5 a > c co-g
2 @ 5
^ > - c E 5
^ : 0 c O m
CM CC ^ >

0

E ~
CO CO

2'00 E 0 o p
5 0 E-0 -
" C: 0 0
0
CM t: 0 0 0

0
0000
CO 3 0 0
E £
S 2
9 2 g
o 3 O CM ^

verification

operation destinee à s'assurer qu'un equipement remplira pleinement sa fonction lors d'un contrôle

Funktionskontrolle

Arbeitsschritt zur Sicherstellung der Funktion eines Sichtprüfgerätes

verification

operation to ensure that equipment will fulfill its visual test function visual.

CO
CO

CO
CM
CO
CO

CO
CO

CO
CO

■ CO CO : 0
0 5 : Q
-Q o CO
- CO)"
CO :
i_ o
> ,a> g
\'-0)c
co £:
0)

CO (D
S^o o

0 c.1

c E
0

- E
0 0 D X.
</> 0 ' > " 0
0 0 So: P)
■
> o '@'
CM o E

I S
. c %
CM C 'Q) '0 M ^ ^ r c CO n
CM > .="D i: Q. O

CU 2

P 0 CQ

2 CD i
CD-g

CO
CO
CO
CO
CO
CO
CO
CO

CO

U o CO U R U
ui2o?
X ■> 0
(D
CM @ ^ - O
m
CM > :

I &
> -s O
§ Z c
g ^
cn w

IsL
S-ro 2 o CO ■ £ to
2 P
f> .2 O (D CM C/J
N CD CQ

E o

CO
CO

■ S
o 5

0 0 E S

c/> 0 E CD
CM S ^ £ 8 c5
in T3 <S

2 E TJ ^

Alphabetic English Cross 3 Dreisprachiges alphabetisches 3 Index alphabetique croise

■▲x
○

D
C
m

2
1
2

2
1
2

○ 2 0 2

○ ▲

2 0 2

○ 0 2

2 3

6 2 0 8 0 0 2 3

2 3 colour discrimination

Farbunterscheidung

discrimination de couleurs

2.6	colour temperature	Farbtemperatur	température de couleur
2.7	colour vision	Farbsehen	vision de la couleur
2.8	contrast ratio	Kontrastverhältnis	rapport de contraste
D			
2.9	demonstration testpiece	repräsentativer Testkörper	pièce type témoin
2.10	detection criteria	Nachweiskriterien	critère de détection
2.11	digital image processing equipment	Ausrüstung zur digitalen Bildverarbeitung	dispositif de traitement numérique de l'image
2.12	direct visual testing	direkte Sichtprüfung	contrôle visuel direct
E			
2.13	endoscope	Endoskop	endoscope
F			
2.14	far vision	Fernsehfähigkeit	vision lointaine
2.15	fibre optics	Faseroptik	fibres optiques
2.16	fibrescope	flexibles Endoskop	fibroscope
2.17	field of view	Blickfeld	champ d'observation

2.18

2.20

2.21

o
o
o

o
o

image

image sensor

L

lens

light source

line chart

linearity indicators

M

mirror

N

2.29 near vision

o

o

o

a)

o

o

o

Nahsehfähigkeit

vision proche

O		
optical attenuator		atténuateur optique
optical device	optische Vorrichtung	instrument d'optique
optical filter	optischer Filter	filtre optique
optical test chart	optische Prüftafel	mire optique
opto-electronic device	optoelektronisches Bauelement	instrument optoélectronique
R		
record of image	Bilddarstellung	enregistrement d'image
relative reflectivity	relativer Reflexionsgrad	réflectivité relative
remote visual testing	indirekte Sichtprüfung	contrôle visuel indirect
replication	Abdrucktechnik	prise d'empreinte par réplique
resolution capability	Auflösungsvermögen	capacité de résolution
resolution target	Auflösungstestplatte	cible pour le contrôle de la résolution
reticule	Skala	réticule
robotic system	Robotersystem	système robotisé
S		
2.42 screen	Bildschirm	ecran

EN 1330-10:2003 (E/F/D)

2.43	sensitivity level	Empfindlichkeitsstufe	niveau de sensibilité
2.44	slot	Schlitz	fente
2.45	solid state camera	Halbleiterkamera	caméra intégrée
2.46	spectral	spektral	spectral
2.47	system of reference	Referenzsystem	système de référence
T			
2.48	thermal imaging camera	Infrarotkamera	caméra infrarouge
2.49	tube camera	Röhrenkamera	tube analyseur
V			
2.50	verification	Funktionskontrolle	vérification
2.51	video monitor	Videomonitor	moniteur vidéo
2.52	videoscope	Videoskop	vidéoscope
2.53	visual testing	Sichtprüfung	contrôle visuel

4 Index alphabetic croise 4 Alphabetic German Cross

Dreisprachiges
f 5
p, q, d) (TS
^ v e z
o o | .2 ay
o o o
C C
D C
o o 5) o

m'ox

o m' m' o

Σ (m' o) m' o E

're

(= 000)

o' CC
TC
o' C

= E .³
05 'D <75 O

^ o
o' i

resolution target

CO CB
o' i

resolution capability

CO m

m899C

B

Bild

Image

Image

CM

Bildaufzeichnung

Image recording

CM

Bildaufzeichnungssystem

Image recording system

CM

Bildschirm

Image screen

CM

Bildsensor

Image sensor

Image sensor

CM

Blendung

Blurring

Blurring

CM

Blickfeld

Field of view

Field of view

CM

Blickwinkel

Angle of observation

Angle of observation

D

CM

direkte Sichtprüfung

Direct visual inspection

E

2.43 Empfindlichkeitsstufe

Sensitivity level

Sensitivity level

F

880
CM

Farsehen

Farbtemperatur

Farbunterscheidung

Faseroptik

Fernsehfähigkeit

flexibles Endoskop

Funktionskontrolle

température de couleur

discrimination de couleurs

fibres optiques

vision lointaine

fibroscope

vérification

colour temperature

colour discrimination

fibre optics

far vision

fibrescope

verification

G

Grauwerteskala

H

Halbleiterkamera

880
CM

indirekte Sichtprüfung

CM

Infrarotkamera

EN 1330-10:2003 (E/F/D)

2.8	Kontrastverhältnis	rapport de contraste	contrast ratio
L			
2.25	Lichtquelle	source lumineuse	light source
2.27	Linearitätsanzeiger	indicateurs de linéarité	linearity indicators
2.26	Linientafel	mire linéaire	line chart
2.24	Linse	lentille	lens
N			
2.10	Nachweiskriterien	critère de détection	detection criteria
2.29	Nahsehfähigkeit	vision proche	near vision
O			
2.33	optische Prüftafel	mire optique	optical test chart
2.31	optische Vorrichtung	instrument d'optique	optical device
2.30	optischer Abschwächer	atténuateur optique	optical attenuator
2.32	optischer Filter	filtre optique	optical filter
2.34	optoelektronisches Bauelement	instrument optoélectronique	opto-electronic device
R			
2.47	Referenzsystem	systeme de reference	system of reference

CC
1
-C
E
CM CM G)

relativer Reflexionsgrad
repräsentativer Testkörper
Robotersystem
Röhrenkamera

réflectivité relative
pièce type témoin
système robotisé
tube analyseur

relative reflectivity
demonstration testpiece
robotic system
tube camera

SC
st

Schlitz
Sichtprüfung

fente
contrôle visuel

relative reflectivity
demonstration testpiece
robotic system
tube camera

SC
CM CM E

réticule
spectral
miroir
boroscope

mirror
borescope

CM
CM

Videomonitor
Videoskop

moniteur vidéo
vidéoscope

video monitor
videoscope

general visual testing

contrôle visuel complet

Index alphabétique croisé 5 Alphanumeric French Cross Index 5 Dreisprachiges

10 10 10 10
 10 10 10 10
 10 10 10 10
 10 10 10 10

Termes français

0000 000

0000 0

A

angle d'observation
atténuateur optique

angle of vision
optical attenuator

Blickwinkel
optischer Abschwächer

B

boroscope

C

caméra infrarouge
caméra intégrée

800 m00
x 80508 m00

2.39 capacite de resolution

resolution capability

Auflösungsvermögen

2.23	capteur d'image	image sensor	Bildsensor
2.17	champ d'observation	field of view	Blickfeld
2.40	cible pour le contrôle de la résolution	resolution target	Auflösungstestplatte
2.53	contrôle visuel	visual testing	Sichtprüfung
2.18	contrôle visuel complet	general visual testing	Übersichtsprüfung
2.12	contrôle visuel direct	direct visual testing	direkte Sichtprüfung
2.18	contrôle visuel global	general visual testing	allgemeine Sichtprüfung
2.37	contrôle visuel indirect	remote visual testing	indirekte Sichtprüfung
2.10	critère de détection	detection criteria	Nachweiskriterien
D			
2.5	discrimination de couleurs	colour discrimination	Farbunterscheidung
2.11	dispositif de traitement numérique de l'image	digital image processing equipment	Ausrüstung zur digitalen Bildverarbeitung
E			
2.19	éblouissement	glare	Blendung
2.21	échelle des gris	grey scale	Grauwerteskala
2.3	éclairage auxiliaire	auxiliary lighting	Hilfsbeleuchtung
2.42			

EN 1330-10:2003 (E/F/D)

2.13	endoscope	endoscope	Endoskop
2.35	enregistrement d'image	record of image	Bildaufzeichnung
F			
2.44	fente	slot	Schlitz
2.15	fibres optiques	fibre optics	Faseroptik
2.16	fibroscope	fibrescope	flexibles Endoskop
2.32	filtre optique	optical filter	optischer Filter
I			
2.22	image	image	Bild
2.27	indicateurs de linéarité	linearity indicators	Linearitätsanzeiger
2.31	instrument d'optique	optical device	optische Vorrichtung
2.34	instrument optoélectronique	opto-electronic device	optoelektronisches Bauelement
L			
2.24	lentille	lens	Linse
M			
2.26	mire linéaire	line chart	Linientafel
2.33	mire optique	optical test chart	optische Prüftafel

mo

mo

mo

mo

88

a.

mo

mo

mo

mo

CD

DC

CD

mo

mo

CD

mo

mo

mo

CD

mo

mo

mo

CD

CD

CD

CD

mo

mo

CD

CD

CD

CD

mo

mo

CD

CD

CD

mo

mo

mo

CD

CD

mo

mo

2.47 systeme de reference

system of reference

Referenzsystem

EN 1330-10:2003 (E/F/D)

T

2.6	température de couleur	colour temperature	Farbtemperatur
2.49	tube analyseur	tube camera	Röhrenkamera

V

2.50	vérification	verification	Funktionskontrolle
2.52	vidéoscope	videoscope	Videoskop
2.7	vision de la couleur	colour vision	Farbsehen
2.14	vision lointaine	far vision	Fernsehfähigkeit
2.29	vision proche	near vision	Nahsehfähigkeit

